# Norwegian - French - English - German Translator

**GENERAL/CHEMISTRY/LIFE SCIENCES/GAMES/LEGAL**

—

**PH.D. AND MASTER ORGANIC CHEMISTRY, MASTER GENERAL CHEMISTRY**

## Translation:

**Languages:**

## TRANSLATION AND LANGUAGES

Most relevant projects:

Eng>Fre : 2006-2015 – Patent translation for the agency RWS & others (2,000,000+ words). Eng>Fre : 2006-2012 – Chromatography manual and on-line help translation and review for the client Waters, various agencies (750,000+ words).

Eng>Fre : 2006-2011 – MSDS Phrases translation for the agency GLTaC & others (80,000+ words).

Eng>Fre : 2008-2011 – Major toy company game mini-sites for the agency Sajan Inc. (30,000+ words)

Eng>Fre : 2008-2009 – Orthopedics technical/commercial documentation for the agency Translatus (50,000+ words)

Eng>Fre : 2005-2007 – Lead translator/continuity editor, three 200-page strategy gamebooks for the client Privateer Press.

Nor>Fre : 2006-2019 – General medical article translations for the agencies Technicis and Synonyme.net (70,000+ words).

Nor>Fre : 2007 – Chemical PhD Theses translation for the agency Technicis (50,000+ words).

Eng>Ger : Oct 2023 – Worked on a copywriting project for Monisa Enterprise

Fluent English (TOEIC test: 955/1000), technical (sciences/chemistry) and general translation. Bilingual NORWEGIAN/French (mother tongue). Working knowledge of German.

## EDUCATION

|  |  |
| --- | --- |
| 2009- | **Legal Translation Training Course (200 hours)** |
| 2010 | Université Jean Moulin Lyon III, Lyon (France). |
| 2010- | **Interpreting Beginners Training Course (80 hours)** |
| 2011 | Université Lumière Lyon II, Lyon (France). |
| 1998- | **Master General Chemistry, Master Organic Chemistry, PhD Organic Chemistry** |
| 2005 | École Nationale Supérieure de Chimie de Paris, Université Paris VI, Université Paris XII (France). |

2005

2001-

2004

## SCIENTIFIC EMPLOYMENT

**Post-Doctoral Position, Synthetic Organic Chemistry**

C.A.S.O Laboratory, University Claude Bernard-Lyon I, Villeurbanne (France), Dir. Prof. Marc Lemaire.

## Ph.D. Synthetic Organic Chemist

L.E.C.S.O. Laboratory, University Paris XII, Thiais (France), Dir. Prof. Jacques Périchon. Graduation with honours.

*3 international publications and 1 patent.*

## Software :

**Management & Teamwork :**

## Associations & Communities:

**OTHER SKILLS**

## CAT: SDL Trados 2007 and working knowledge of Wordfast and Similis.

A good working knowledge of various software packages including Adobe CS 3, Windows, MS Office, ISIS Draw.

Laboratory teaching (120h) for undergraduate students. Head of a student newspaper (5-member team) during one year and a half, as well as member of a Student Board (8-member team) during two years. Part in several plays with a Theater Group.

Current head of Battle-group.com, a boardgaming association with an Internet site and forum: real-life event organizer and forum moderator.